

СВЯТЫЕ МЕСТА

глазами

Дтерии Акеитанской



В IV ВЕКЕ В ХРИСТИАНСТВЕ РАЗВИВАЕТСЯ ИДЕЯ паломничества, то есть хождения к святым местам с целью поклонения и молитвы. Это могли быть места захоронения христианских мучеников, места особых чудес и знамений и, конечно же, места, связанные с рождением, жизнью, смертью и воскресением Иисуса Христа, – Палестина. Считается, что слово «паломничество» происходит от слова «палома» – пальмовая ветвь, с которой жители Иерусалима встречали Иисуса Христа, хотя хождение к святым местам было известно еще с глубокой древности. В язычестве центрами паломничества были храмы Аполлона в Дельфах, Амона в Фивах и другие места. В христианстве константиновского периода паломничество стало приобретать двойную смысловую нагрузку. Это было познавательное путешествие. Паломники посещали Святую землю, чтобы прикоснуться и физически увидеть предмет своей веры, подтвердить свои убеждения и получить вдохновение. Но в большей степени оно понималось как поиск особой святости, благочестия и благодати в определенных географических местах. Эти места стали называть Святыми местами. Одной из первых знаменитых паломниц была Елена – мать императора Константина.

РУКОПИСЬ «ПАЛОМНИЧЕСТВО ПО СВЯТЫМ МЕСТАМ IV ВЕКА»

■ До нас дошел исторический документ, в котором описано одно из паломничеств, совершенных в IV веке. В 1884 году итальянский археолог и археограф Г.Ф. Гаммурины сообщил о сделанной им находке древней рукописи. «Для ознакомления русской публики с документом, в 1887 году Православное Палестинское общество поручает приват-доценту Санкт-Петербургского университета И.И. Холоднюку оценить «Паломничество»^[1]. Рукопись состоит из 22 листов. До нас она дошла не полностью. Отсутствует начало, конец и есть пропуски в середине. В сохранившихся частях текста, нет ни имени автора, ни времени написания.

ВРЕМЯ НАПИСАНИЯ

■ Время написания возможно было определить только по косвенным данным. «В 325 году, во время проведения Первого Вселенского Никейского Собора, император Константин Великий издал указ о строительстве христианских храмов в Вифлееме, на месте рождения Иисуса Христа, и в Иерусалиме, над Гробом Господним. Территория Палестины была объявлена Святой Землей. К 325 – 327 гг. были возведены храмы в Хевроне и на Масличной горе»^[2]. Эти постройки в «Паломничестве» описываются очень подробно. Но в нем не упоминаются постройки Юстиниана на Синае и в Константинополе. Поэтому можно предположить, что путешествие про-

изошло после правления Константина, но до Юстиниана.

В шестидесятые годы Поль Девос сообщил новые сведения относительно даты путешествия Этерии. Начало путешествия он относит на весну 381 года. Сохранившаяся часть описания начинается посещением Синая. Подъем Этерии на гору Синай (гл. 1-5) он датирует 16-м декабря 383 года. В праздник Богоявления она находилась в земле Гесем (гл. 9), откуда возвратилась в Иерусалим. Через некоторое время она путешествует на место погребения Моисея — гору Наваф (гл. 10-12), затем к могиле Иова в Восточной Иордании (гл. 13-16) и снова возвращается в Иерусалим. Здесь она вспоминает, что пришла в этот город три года тому назад (гл. 16). В понедельник пасхальной седмицы 25 марта 384 года она окончательно покидает Иерусалим, посещает Месопотамию до Харрана (гл. 17-21), затем Антиохию, Селевкию и Константинополь (гл. 22-23), где, по-видимому, и было написано «Паломничество»^[3]. Следовательно, путешествие происходило между 372 и 394 годами.

АВТОРСТВО

■ Косвенные данные также свидетельствуют и об авторстве рукописи. Однозначно, что её писала женщина, так как свое путешествие она описывает от первого лица и употребляет глаголы женского рода. Паломница сравнивает реку Евфрат с рекой Ронной, поэтому можно предположить,

[1] Помяловский И. В. Паломничество по Святым местам конца IV века. — Библиотека Якова Кротова. — <http://krotov.info/acts/04/3/palomn.htm>

[2] Житнев С. Ю. Православное паломничество. // Русская история. — 2011. — №3. —

С. 14-19. — <http://www.ippo.ru/statji-chlenov-ippo/pravoslavnoe-palomnichestvo.html>

[3] Успенский Н.Д. Византийская литургия// Богословские труды. — М: Издание Московской патриархии, 1980. — № 21. — С. 9. — http://www.odinblago.ru/vizant_liturgi

что она родом из Аквитании. Аквитания была Римской провинцией на юго-западе Галлии. Паломницу окружала многочисленная свита. Везде ее принимали с почетом и вниманием. Ее встречают и провожают епископы. Военная стража охраняет ее. Читая описание путешествия, можно сказать, что автор получила прекрасное образование. Она хорошо знакома с Писанием, апокрифами. Все это доказывает, что автором является женщина, принадлежавшая к богатым и знатным лицам. Вопрос о ее личности до сих пор не ясен.

Г. Келер выдвинул предположение, что это «Галла Плацидия, дочь императора Феодосия Великого. Которая два года жила в Нарбоне (412 – 414) и столько же в Константинополе (423 – 425)»^[4]. Но 423 год не вписывается в описание паломничества. Гаммурини видит в авторе «Паломничества» сестру префекта восточной половины империи во время царствования Феодосия Великого Руфина-Сильвию. Под этим именем «Паломничество» было опубликовано в русском переводе профессора И. В. Помяловского в 1889 году.

«В 1903 году бенедиктинец М. Фератен обнаружил сходство содержания «Паломничества» с письмом монаха Валерия, жившего в VII веке в Галлии, Испания. Валерий ставил в пример монахам мужественную путешественницу. Он упоминает ее маршрут из Египта через Синайскую пустыню на все горы, упомянутые в Священном Писании о странствиях евреев. Валерий три раза упоминает имя путешественницы Этерия»^[5]. Валерий

называет Этерию монахиней, возможно, по той причине, что она обращалась к своим адресатам как к «сестрам».

Но такое обращение к христианам как к «братьям и сестрам» в ее эпоху было общепринятым. Возможно, она писала родственникам. Авторство Этерии Аквитанской более вероятно, чем Сильвии.

СТРУКТУРА И ОПИСАНИЕ ТЕКСТА

■ Читая описание этого путешествия, мы можем в полной мере ощутить реальность христианского мира IV века и увидеть прошлое глазами мужественной путешественницы. «Паломничество по Святым местам IV века Этерии Аквитанской» включает в себя две части.

Первая часть посвящена путешествию Этерии по северо-восточному Египту, ее восхождению на гору Синай, возвращению в Иерусалим, поездке в Месопотамию и возвращению в Константинополь. Она описывает свое посещение Святых мест, рассказывает о встречах и беседах с епископами, монахами, отшельниками.

Этерия подробно описывает долину у горы Синай. Здесь сыны Израилевы ждали Моисея, когда он взошел на гору (Исх. 19:2). Там был куст, из пламени которого с Моисеем говорил Господь (Исх. 3:4). В этой долине был отлит золотой телец, которому поклонились евреи в отсутствие Моисея (Исх. 32). Затем путешественница описывает трудный подъем на вершину горы. Она благодарит Бога за помощь и искренне верит, что ее

^[4] Помяловский И. В. Паломничество по Святым местам конца IV века. — Библиотека Якова Кротова. — <http://krotov.info/acts/04/3/palomn.htm>.

^[5] Успенский Н.Д. Византийская литургия// Богословские труды. — М: Издание Московской патриархии, 1980. — № 21. — С. 10. — http://www.odinblago.ru/vizant_liturgi

путешествие — это повеление Бога, и этим она приносит Ему славу. На вершине Синая Моисею Богом был дан Закон (Исх. 20), там снизошло величие Господа (Исх. 19:18). Здесь находилась церковь, куда пришла Этерия. По обычаю того времени на каждом Святом месте читалось соответствующее место из Священного Писания, совершалось богослужение, молитва и причастие.

Когда она спустилась с горы, то пришла на гору Хорив. Там было место, где пророк Илия прятался от царя Ахава (3 Цар. 19: 8-9). Следующим пунктом ее посещения была земля Гесем, где в Египте жили сыны Израилевы (Быт. 47:6). И действительно, эта была лучшая земля Египта. Она отмечает также поле на берегу Чермного моря, где возопили сыны Израилевы, увидев преследовавших их египтян, и где они увидели могучую руку Бога, спасающую их (Исх. 14:10-31). Отмечен также Сокхоф, где был дан Закон Пасхи (Исх. 12:37, 43.).

Этерии были показаны места, где израильтяне возжелали мяса, где шел дождь из манны (Исх. 16) и много других святых мест. Место, где Моисей возложил руки на Иисуса Навина, где прозвучала знаменитая Песнь Моисея (Вт. 32). В Аравии она была на горе Навав, где Бог дал возможность Моисею увидеть землю, которую Он дает Своему народу. Далее ею описаны места, которые отражены в книге Иисуса Навина, связанные с переходом израильтян через Иордан и взятием Иерихона (И. Нав. 3).

В долине Иордана Этерия посетила место, где Мелхиседек, когда пришел Авраам, принес Богу жертвы (Быт. 14:17-19). Также она побывала в местах, которые отмечались по традиции.

Так, город Татнис считался местом рождения Моисея. На горе Навав Этерия побывала в церкви, которая была построена якобы на могиле Моисея. Хотя в Библии говорится, что никто не знает места его погребения (Вт. 34:6). Епископ той церкви объяснил Этерии, что их уверенность в святости этого места происходит от устного предания. Также она описывает гробницу Иова в стране Авси-

По обычаю того времени на каждом Святом месте читалось соответствующее место из Священного Писания, совершалось богослужение, молитва и причастие.

дийской. Туда приходили поклониться много отшельников. Нахождение его гробницы было основано на откровении одного из таких отшельников.

Когда она прибыла в Едессу, то поклонилась телу святого Фомы, побывала во дворце царя Авгаря и на его гробнице. Эти места поклонения появились на основании апокрифов «Акты Апостола Фомы» и «Переписки царя Авгаря с Иисусом Христом», которые были запрещены для чтения папой римским в 499 году. В Месопотамии Этерия посетила город Харр, где был дом Авраама. В Исаврии она поклонилась гробнице святой Феклы, в Халкидоне — святой Ефимии. Та умерла мученической смертью во время гонений при Диоклетиане.

На Святых местах возводились церкви. Во время посещения этих мест читались соответствующие места из Биб-

лии, апокрифов. Проходили литургия, молитва, причастие. Человек, совершающий паломничество, находил благочестие и исполнялся благодатью.

Вторая часть «Паломничества» представляет описание христианского богослужения, совершаемого в Иерусалиме. В тексте описываются богослужения во время праздника Пасхи и Пятидесятницы. Читая документ, можно увидеть, как проходила Страстная неделя перед Пасхой. Упомянется богослужение на Сретение. Большой интерес представляет описание подготовки к крещению.

Вдумчивая и наблюдательная женщина подробно описала богослужения в Иерусалимском храме Воскресения Господня. Этот храм был построен императором Константином в 335 году над Голгофой и пещерой, которая была могилой Иисуса Христа, Гробом Господним. Это был целый комплекс, состоявший из храма Воскресения, Мартириума и храма Креста. «Круглый Храм Воскресения (Anastasis) был построен вокруг пещеры Гроба Господня. К этому храму вел внутренний двор, западная часть которого упиралась в скалу Голгофу, где и находилась церковь Креста. Храм над самой Голгофой назывался Martirium. Он был заложен матерью императора Константина Еленой»^[6].

Особенностью богослужения в то время было то, что вся процессия во главе с епископом переходила из одного храма в другой, стремясь поклониться всем святым местам. В IV веке уже существовала определенная традиция их проведения. Богослуже-

ния проводились в определенные часы. Было утреннее богослужение, служба VI часа (по-европейски это 12 часов), служба IX часа (15 часов) и Вечеря. Это совершенно одинаковые по структуре маленькие службы суточного круга. Служба III часа во времена Этерии совершалась только на Пасху.

Во время богослужений пелись псалмы, гимны, антифоны (пение псалмов двумя хорами попеременно), произносились молитвы. Молились вместе и верные, и оглашенные. Епископ с клиром заходил в пещеру Гроба Господня. Там за решеткой, которая впоследствии стала иконостасом, совершались молитвы (ектении). Все это подчеркивало таинственность христианской веры, необходимость в священниках как посредниках между людьми и Богом. Во время Вечери в храме зажигались свечи и лампы. Они символизировали свет Иисуса Христа, освящающий всех. Основанием для применения лампад и свечей было дохристианское (языческое) представление об очищающей силе огня.

После окончания каждой службы епископ благословлял сначала оглашенных, то есть тех, кто готовится принять крещение, затем верных, тех, кто уже принял крещение. Затем все подходили по одному к руке епископа. Считалось, что так передается благословение.

Воскресные богослужения отличались тем, что в эти дни пресвитеры читали проповеди. Последним проповедовал епископ. Далее служба проводилась в храме Воскресения. Оглашенных туда не допускали. При богослужении использовалась кадильница в воспоминание о ветхозаветных жертвопри-

^[6] Алымов В. Лекции по исторической литургии. — Библиотека Я. Кротова. — http://krotov.info/history/04/alymov/aly_m_15.html

ношениях, читалось из Библии место, где говорится о Воскресении Иисуса Христа. Затем — также после благоговения — людей отпускали.

Этерия упоминает о празднике Сретения. Она не называет его праздником, а говорит о сороковом дне после Богоявления и описывает нам само торжество, совершающееся в этот день в Иерусалиме. Основание праздника — принесение Марией своего Первенца Иисуса в Иерусалимский Храм и представление Его Богу. Это событие описано в Евангелии от Луки, во 2 главе. «Во времена Этерии, когда еще были сильны языческие религиозные традиции, акцентировался обряд очищения, совершаемый в Иерусалимском Храме над Девой Марией. У Этерии присутствует описание шествия со светильниками и свечами. Эта процессия имела изначально языческое римское происхождение. В V веке папа Геласий официально установил Праздник Сретения Господня»^[7].

Большой интерес представляет описание празднования Пасхи. В это время появляется обычай сорокадневного поста. Этерия упоминает об апотактивах. «Апотактиты требовали от всех, кто считает себя христианином, буквально отказаться от всех радостей жизни, от всего имущества, от родственников и других связей и жить в строжайшей аскезе. Тех, кто не придерживался таких взглядов, считали отступниками и избегали общения с

ними»^[8]. «Император Феодосий в своих указах 381 и 383 годов объявил их еретиками»^[9].

В своем «Паломничестве» Этерия рассказывает о Великой Седьмице или Страстной Неделе. Это последняя неделя перед Пасхой. Основанием для выделения Страстной недели является желание особым образом подчеркнуть события последней недели жизни Иисуса Христа. И начинается

Воскресные богослужения отличались тем, что в эти дни пресвитеры читали проповеди. Последним проповедовал епископ. Во время Вечери в храме зажигались свечи и лампы — они символизировали свет Иисуса Христа, освящающий всех.

она с Вербного воскресения. В это время все собирались на Масличной горе, пели псалмы, читали тексты из Писания, соответствующие данному празднику. Этерия описывает участие детей (даже самых маленьких) в процессии. В руках у всех — ветви пальм или маслин. Епископ в образе Христа «верхом на осле»^[10] возглавляет процессию. В церковь Воскресения приходят вечером. Совершается молитва у Креста и народ отпускается. Символическое значение этой процессии

^[7] Битбунов Г. Сретение Господне. — Седьмица. RU. Церковно-Научный Центр «Православная энциклопедия». — <http://www.sedmitza.ru/text/970138.html>

^[8] Булгаков С. В. Справочник по ересям, сектам, расколам. — Православная энциклопедия «Азбука веры». — http://azbyka.ru/dictionary/15/paramonov_o_palomnichestve_i_strannichestve-all.shtml

^[9] Помяловский И. В. Паломничество по Святым местам конца IV века. — Библиотека Якова Кротова. — <http://krotov.info/acts/04/3/palomn.htm>.

^[10] Дегтярев В. Благодетель Страстной Недели. — Baznica. Info. Cristian Media Group. — <http://baznica.info/article/blagochestie-strastnoi-nedeli>

заключается в воспоминании о триумфальном вступлении Христа в Иерусалим. Вторым символом является то, что это шествие является следованием народа Божьего за Христом на Голгофу.

Во время Великой недели, по описанию Этерии, проводятся богослужения на всех святых местах, описанных в Библии. Богослужения совершаются на Елеонской горе; в пещере, где учил Иисус Своих учеников; в Гефсиманском саду; молятся у столба, где бичевали Христа. Во время богослужения в пятницу достают Крест, на котором был распят Христос. Он был найден матерью императора Константина на Голгофе, и эта находка становится святой реликвией, которой поклонялись христиане. В этот день читаются все места из Писания о страстях Христовых. Также читают тексты из Ветхого Завета и говорят о том, что Христос исполнил все пророчества о Себе. Потом читается место, где говорится о том, как Господь наш испустил дух. Затем вспоминают о том, как Иосиф пришел просить тело Христа, чтобы похоронить Его. Во время Страстной недели стремились как можно точнее воспроизвести последние события из жизни Иисуса Христа.

Перед Пасхой происходило ночное бдение. «В самый первый воскресный день служба правится в большой церкви, то есть в Мартириуме, и в понедельник и во вторник, когда, как это бывает постоянно, по отпуске в Мартириуме, идут с песнопениями в Воскресение. В среду служба правится на Елеоне, в четверг — в Воскресении, в пятницу — на Сионе, в субботу

— у Креста; в день же воскресный, то есть в восьмой, — снова в большой церкви, то есть в Мартириуме»^[11].

«В 80–90-х годах IV века иерусалимские литургические нововведения распространились по всему христианскому миру подобно наводнению. Иерусалим четвертого столетия становится неиссякаемым источником новых литургических практик, законодателем богослужebной моды в недавно созданном Константинополе, повлиявшем на развитие будущей византийской формы христианства. Несмотря на то, что в начале к нововведениям Кирилла (Патриарх Иерусалимский в 382 году) относились с опаской и недоверием (особенно в древних церквях), впоследствии они распространились и укоренились в христианском мире. Святая неделя и Пасхальный цикл Кирилла представляют собой основу будущих пасхальных церемоний, подчеркивающих кульминационный характер Пасхи в структуре христианского года. Патриарх Кирилл и Иерусалимская церковь являются основателями суточного богослужения, сопровождавшегося многочасовыми молитвенными предстояниями. Авторами церковного календаря, использования литургических одеяний, применения свечей и ладана»^[12].

ПОДГОТОВКА К ПРИНЯТИЮ КРЕЩЕНИЯ

■ В тексте «Паломничества» присутствует типичная древняя практика научения вере. Перед Пасхой происходит последний этап подготовки к крещению. Этот этап оглашения

^[11] Помяловский И. В. Паломничество по Святым местам конца IV века. — Библиотека Якова Кротова. — <http://krotov.info/acts/04/3/palomn.htm>.

^[12] Джонсон Терри. Богослужение древней церкви. — Библиотека Реформаторский взгляд. — http://www.reformed.org.ua/author.php?wl=2&id_author=23

проводился в течение всего Великого поста. Оглашенным необходимо было по три часа изучать веру, кроме того, над ними ежедневно прочитывались заклинательные молитвы. Епископ говорил на греческом языке, но при оглашенных людях с ним всегда был переводчик.

После Пасхи научение основам веры продолжалось еще в течение недели. С первого дня Пасхи епископ говорил о самых сокровенных тайнах веры — таинствах Евхаристии, Крещения. Оглашенные не имели права слышать эти тайны. Читая текст, мы видим, какой святостью и благочестием была

Читая текст, мы видим, какой святостью и благочестием была наполнена жизнь христиан того времени. Крещение было для них моментом вступления в общество святых, в жизнь вместе со Христом, моментом приобщения к великой тайне христианской веры.

Ежедневный труд изучения основ веры был не из легких. Допуск к изучению основ веры, к оглашению, предварялся строгим исследованием жизни кандидата. Нельзя было просто прийти и принять крещение. Необходимо было привести свидетелей своей благочестивой жизни. Кандидатами на принятие крещения были люди, которые уже два или три года находились в разряде оглашенных. Срок в два или три года не был всеобщим правилом. Сами верующие могли откладывать этот срок на долгие годы. Это происходило из-за влияния новацианства и его учения о невозможности покаяния после крещения. Во времена объявления христианства государственной религией это стремление усилилось. «Состояние оглашенных давало людям уже статус христианина, но маловерующие люди не хотели брать на себя ответственность и обязательства христианской жизни»^[13].

наполнена жизнь христиан того времени. Крещение было для них моментом вступления в общество святых, в жизнь вместе со Христом. Моментом приобщения к великой тайне христианской веры. Под влиянием язычества «христианское крещение превратилось в тщательно разработанную литургическую драму, которая во многом напоминала обряды посвящения (инициации) греческих мистических религий»^[14].

ИСТОРИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ «ПАЛОМНИЧЕСТВА ПО СВЯТЫМ МЕСТАМ IV ВЕКА»

■ Записки паломничества Этерии Аквитанской IV века являются уникальным историческим памятником. Это — перворазрядный памятник паломнической и мировой литературы. Благодаря этой находке мы можем увидеть, как развивалось и изменялось христианство. Как в

^[13] Пархоменко К. Таинство вхождения в Церковь. — СПб: Издательский дом «Нева». Олма Пресс. 2002. — С. 49. — <http://books.google.ru/books?id=P1jwFY9fiB8C&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false>

^[14] Джонсон Терри. Богослужение древней церкви. — Библиотека Реформаторский взгляд. — http://www.reformed.org.ua/author.php?wl=2&id_author=239

результате слияния христианской веры и языческих обрядов происходило изменение христианского богослужения. Простая вера, как доверие Спасителю, постепенно стала заменяться исполнением ритуалов. И в то же время, этот документ является свидетельством Мудрости нашего Господа, Который положил на сердце

Этерии предпринять это трудное путешествие, а затем позволил ей написать записки об этом путешествии и сохранил их. Затем эта рукопись была извлечена из небытия для того, чтобы мы, читая ее, могли увидеть христианство в IV веке, то есть посмотреть на древний мир глазами Этерии Аквитанской.

Литература

- Алымов В. Лекции по исторической литургии. — Библиотека Я. Кротова. — http://krotov.info/history/04/alymov/aly_15.html
- Битбунов, Г. Сретение Господне. — Седьмица. RU. Церковно-Научный Центр «Православная энциклопедия». — <http://www.sedmitza.ru/text/970138.html>
- Булгаков С. В. Справочник по ересям, сектам, расколам. — Православная энциклопедия «Азбука веры». — http://azbyka.ru/dictionary/15/paramonov_o_palomnichestve_i_strannichestve-all.shtml
- Дегтярев В. Благодетель Страстной Недели. — Baznica. Info. Cristian Media Group. — <http://baznica.info/article/blagochestie-stratnoi-nedeli>
- Джонсон Терри. Богослужение в древней церкви. — Библиотека Реформаторский взгляд. — http://www.reformed.org.ua/author.php?wl=2&id_author=239
- Житнев С. Ю. Православное паломничество. // Русская история. — 2011. — №3. — <http://www.ippo.ru/statji-chlenov-ippo/pravoslavnoe-palomnichestvo.html>
- Пархоменко К. Таинство вхождения в Церковь. — СПб: Издательский дом «Нева». — Олма-Пресс. — 2002. — <http://books.google.ru/books?id=P1jwFY9fiB8C&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false>
- Помяловский И. В. Паломничество по Святым местам конца IV века. — Библиотека Якова Кротова. — <http://krotov.info/acts/04/3/palomn.htm>
- Санников С.В. Популярная история христианства. 20 веков в пути. — К.: Саммит-книга, 2011. — 480 с.: ил.
- Санников С. В. Двадцать веков христианства. — Одесса - Санкт-Петербург: Богомыслие, 2002. — Т. 1.
- Серафим (Парамонов). О паломничестве и странничестве/ Иеромонах Серафим. — Православная энциклопедия «Азбука веры». — http://azbyka.ru/dictionary/15/paramonov_o_palomnichestve_i_strannichestve-all.shtml
- Успенский Н.Д. Византийская литургия// Богословские труды. — М: Издание Московской патриархии, 1980. — № 21. — http://www.odinblago.ru/vizant_liturgi

Подготовка к
ВОДНОМУ
КРЕЩЕНИЮ
в IV веке

Из «Писем паломницы IV века»¹¹

1. ИСПЫТАНИЕ И ЗАПИСЫВАНИЕ ИМЕН

Ио том должна была я написать, как поучаются те, которые приемлют крещение на Пасху. Заявляющий свое имя делает это до дня четырехдесятницы, и имена всех записывает пресвитер: это бывает за восемь недель, в течение которых, как я сказала, продолжается четырехдесятница¹². Когда пресвитер запишет имена всех, на другой день четырехдесятницы, то есть с которого начинаются восемь недель, поставляется для епископа кафедра посреди большой церкви, то есть в Мартириуме: по ту и по другую сторону садятся на кафедры пресвитеры и становятся все клирики; затем приводятся по одному ищущие крещения: если это мужи, то приходят со своими отцами, если жены, то со своими матерями. И затем епископ по одиночке расспрашивает соседей вошедшего, говоря: доброй ли он жизни, почитает ли родителей, не пьяница ли и хвастун, и расспрашивает о всех пороках, которые более тяжки в человеке¹³. И когда он убедится, что тот безупречен во всем, о чем спрашивал епископ в присутствии свидетелей, то он собственноручно записывает его имя. Если же тот в чем-нибудь обвиняется,

¹¹ **Источник:** «Паломничество по Святым местам конца IV века» Перевод И. В. Помяловского. // Православный палестинский сборник. — Вып. 20. — СПб., 1889. То же «Письма паломницы IV века». — М., 1994. Примечания и подзаголовки сделаны редактором и в основном следуют английскому тексту <http://www.ccel.org/m/mcclure/etheria/etheria.htm> Исходный латинский текст: <http://www.thelatinlibrary.com/egeria.html>. См.: стр. 90-94 в ориги-

нальном латинском тексте. Полный русский текст можно найти в библиотеке Кротова <http://krotov.info/acts/04/3/palomn.htm>

¹² Четырехдесятница (лат. Quadragesima) — 40 дней Великого поста, который проводится перед Пасхой. Реальная длительность поста меняется в зависимости от традиций разных конфессий.

¹³ Лат. “singula vitiae quae sunt tamen graviora in homine”. Смысл этих слов понять трудно.

то епископ велит ему выйти, говоря: пусть он исправится, и когда исправится, пусть приступает к купели. Так он говорит, расспрашивая о мужах, и о женах. Если же кто чужестранец, то он не так легко приступает к крещению, если только не представить свидетельства лиц его знающих.

2. ИЗЪЯСНЕНИЕ БИБЛЕЙСКОГО ТЕКСТА

Я должна была написать об этом для того, чтобы вы, госпожи сестры, не подумали, что это делается без разумного основания. Здесь есть такой обычай, что тех, которые приступают к крещению, в течение сорока дней поста, ранним утром заклинаят клирики, как только бывает утренний отпуст^[4] в Воскресении. И тотчас поставляется для епископа кафедра в большой церкви, в Мартириуме, и все приступающие ко крещению, как мужи, так и жены, садятся вокруг епископа, отцы же и матери стоят; точно так же из народа желающие слушать все входят и садятся, но только верные. Оглашенный туда не входит тогда, когда епископ поучает их закону. И так, начиная от Бытия, в течение этих сорока дней он проходит все Писание, сперва излагая телесно, и потом разрешая его духовно^[5]. Точно так же в эти дни они поучаются и о воскресении и обо всем, относящемся к вере, и это зовется оглашением^[6].

3. ОБУЧЕНИЕ СИМВОЛУ ВЕРЫ

И когда исполнится пять недель от начала поучения, тогда они получают символ^[7]: смысл этого символа в его отдельных словах епископ объясняет им подобным же образом, как и смысл всех писаний, сперва телесно, затем духовно: так он объясняет и символ. И бывает так, что в этих же местах все верные следят за Писанием, когда оно читается в церкви, так как все поучаются в эти сорок дней, начиная от первого и до третьего часа, потому что оглашение продолжается три часа. И Господь знает, госпожи сестры, что верные, входящие для слушания оглашения, с бóльшим вниманием относятся к тому, что говорится и объясняется епископом, чем когда он сидит и проповедует в церкви по поводу отдельных мест, толкуемых таким образом. По окончании же оглашения, в третьем часу, тотчас епископа ведут при песнопениях в Воскресение, и бывает отпуст третьего часа: и так, в продолжение трех часов они поучаются ежедневно в течение семи недель. На восьмой же неделе четырехдесятницы, то есть которая зовется великою неделей^[8], поучение их прекращается, для того, чтобы выполнить то, что важнее^[9].

[4] Отпуст (отпущение) — православный термин, означающий благословение молящихся на выход из храма после окончания богослужения.

[5] То есть, истолковывая текст сначала буквально, а потом аллегорически, с духовным применением.

[6] Оглашение — православный термин, означающий катехизацию, то есть устное наставление началам веры.

[7] Обучаются символу веры. Возможно — Никейскому, возможно — Никео-Цареградскому, если Этерия посетила Иерусалим после 381 г., возможно — местному, Иерусалимскому символу веры.

[8] То есть неделя непосредственно перед Пасхой (Страстная неделя).

[9] То есть выполнить само крещение, которое, по древнехристианскому обычаю, совершалось обычно два раза в год — на Пасху и на Пятидесятницу.

4. ОБЪЯСНЕНИЯ СМЫСЛА КРЕЩЕНИЯ

И когда пройдут семь недель, остается одна неделя пасхальная, которую здесь зовут великою неделей. И тогда приходит епископ утром в большую церковь, в Мартириум; позади алтаря в абсиде поставляется для епископа кафедра, и там подходят по одиночке — муж со своим отцом, жена — со своею матерью, и отвечают символ епископу. По прочтении символа епископу, он обращается ко всем и говорит: «В эти семь недель вы научились всему закону писаний, слышали также и о вере, слышали и о воскресении плоти, и каждый в отдельности, на сколько могли, усвоили себе весь смысл: однако, будучи еще оглашенными, вы не можете слышать слово или то, что принадлежит к более глубокой тайне, то есть к крещению, потому что вы еще оглашенные: и чтобы вы не подумали, будто что-нибудь совершается без смысла, когда вы будете креститься во имя Божие, вы услышите в Воскресении, в эти восемь пасхальных дней, после церковного отпуска: так как вы еще оглашенные, то сокровенные таинства Божии вам не могут быть поведаны».

5. ТАИНСТВЕННОСТЬ ПОСЛЕДНЕЙ КАТЕХИЗАЦИИ

И когда наступят дни пасхи, в течение восьми дней, то есть от пасхи до восьмого дня, как бывает отпуск в церкви и идут с песнопениями в Воскресение, после этого произносится молитва, благословляются верные, и епископ становится, облокотившись о внутреннюю преграду, что в пещере Воскресения, и объясняет все, совершаемое при крещении. В это время ни один оглашенный не входит в Воскресение: в Воскресение входят только неофиты и верные, желающие услышать таинства, и запираются двери, чтобы не пробрался никто из оглашенных. И когда епископ изъясняет и излагает все, раздаются столь громко голоса одобряющих, что голоса их слышны далеко за дверями церкви. И по истине раскрывают все таинства так, что никто не может не быть тронут, слыша такое изложение. И так как в этой местности часть народа знает по-гречески и по-сирийски, часть только по-гречески, другая только по-сирийски, то епископ, хотя бы и знал по-сирийски, говорит однако всегда по-гречески, и никогда не говорит по-сирийски. И потому всегда стоит пресвитер, который, когда епископ говорит по-гречески, переводит по-сирийски, чтобы понимали все что толкуется, также и чтения, которые читаются в церкви: и так как необходимо читать по-гречески, то всегда стоит лицо, переводящее по-сирийски, ради народа, чтобы он постоянно поучался. И чтобы не смущались те из латинян, которые здесь находятся, и которые не знают ни по-гречески, ни по-сирийски, объясняется и им, так как есть братья и сестры, знающие по-гречески и по-латыни, которые толкуют им по-латыни. Приятнее всего и наиболее примечательно здесь то, что всегда, как песни, так и антифоны и чтения, а также и молитвы, произносимые епископом, читаются так, что всегда оказываются приспособленными и подходящими ко дню, который празднуется, и к месту, где совершается служба.

ПАСХАЛЬНАЯ

неделя в IV веке

Из “Писем паломницы IV века”^[1]

СЛУЖЕНИЯ НА ВЕРБНОЕ ВОСКРЕСЕНЬЕ

На другой же день, то есть в воскресенье, которое составляет вступление в пасхальную неделю, называемую здесь Великою неделю, по совершении после пения петухов, того, что совершается обычно, проводят время до утра в (церкви) Воскресении или у Креста. Итак, утром в день воскресный служба совершается по обычаю в большой церкви, которая зовется Мартириум. Зовется же она Мартириум потому, что находится на Голгофе, то есть за Крестом, где пострадал Господь, оттого и Мартирион^[1]. И так, когда исполнят все по обычаю в большой церкви, до отпуста, архидиакон возглашает, говоря сперва: “во всю неделю, то есть, начиная с завтрашнего дня, в девятый час будем собираться все в Мартириум, то есть в большую церковь”. Затем возглашает во второй раз, говоря: “сегодня в седьмой час будем все готовы на Елеоне”. И так, по отпусте в большой церкви, то есть в Мартириуме, епископ провожается с песнопениями в Воскресение, и по совершении всего, что обыкновенно по воскресным дням совершается в Воскресении после отпуста в Мартириуме, каждый, придя в свой дом, спешит поесть, для того, чтобы в начале седьмого часа всем быть готовым в церкви, находящейся на Елеоне, то есть на горе Масличной, где находится та пещера, в которой учил Господь.

ПРОЦЕССИЯ С ПАЛЬМОВЫМИ ВЕТВЯМИ

Итак, в седьмом часу весь народ восходит на гору Масличную, то есть на Елеон, в церковь, вместе с епископом; поются песни и антифоны, приличные этому дню и месту, также чтутся чтения. И когда наступает девятый час, идут с песнопениями на Имвомон, то есть на то место, с которого Господь вознесся на небо, и где все садятся; ибо весь народ, в присутствии епископа, получает приглашение воссесть, стоят всегда только диаконы. Поются и там песни и антифоны, приличные месту и дню, также вставляются и чтения и молитвы. И когда наступает одиннадцатый час, читается то место из евангелия, где дети с ветвями и пальмами встретили Господа, говоря: “Благословен грядый во имя Господне”. И тотчас встает епископ и весь народ, и затем с вершины горы Масличной все идут пешком. И весь

^[1] В оригинальном латинском тексте — стр. 64-85.

^[1] Мартириум (мартирий, мартирон) — это обычно храм или часовня, которая строилась над местом гибели или захоронения мученика. В данном случае имеется в виду храмовый комплекс, построенный по приказанию императора Константина на месте предполагаемой Голгофы. В настоящее время известен как храм Гроба Господня в Иерусалиме.

народ идет перед ним с песнопениями и антифонами, припевая постоянно: “Благословен грядый во имя Господне”. И все дети, сколько их есть в этих местах, даже те, которые не могут ходить, потому что очень слабы, и которых держат родители на руках, все держат ветви — одни пальм, другие — маслин; и так сопровождают епископа в том образе, в котором некогда сопровождали Господа. И идут с вершины горы до города, и затем по всему городу до Воскресения, все пешком, даже и знатные женщины и знатные лица; так сопровождают епископа, припевая, и идут медленно, чтобы не утомился народ; поэтому уже вечером приходят в Воскресение. Когда же придут туда, хотя бы и было совершенно поздно, правится вечерня; затем произносится молитва у Креста, и отпускается народ.

ПОНЕДЕЛЬНИК ПАСХАЛЬНОЙ НЕДЕЛИ

На другой день, т. е. в понедельник, совершается то, что, по обычаю, правится с первого пения петухов до утра в Воскресении; подобным же образом в третий и шестой часы совершается то же, что во всю четыредесятницу. В девятый же все собираются в большую церковь, то есть в Мартириум, и там до первого часа ночи постоянно поются песни и антифоны и читаются чтения, приличные дню и месту, чередующиеся постоянно с молитвами. Когда же наступает время, то правится вечерня, так что отпуст в Мартириуме бывает уже ночью. И когда бывает отпуст, епископ сопровождается с песнопениями в Воскресение; и когда он вступает в Воскресение, поется одна песнь, произносится молитва, благословляются оглашенные, затем верные, и бывает отпуст.

ВТОРНИК ПАСХАЛЬНОЙ НЕДЕЛИ

Во вторник совершается все подобным же образом, как и в понедельник. Только во вторник прибавляется то, что поздней ночью, после того, как бывает отпуст в Мартириуме и совершается ход в Воскресение и снова бывает отпуст в Воскресении, все в этот час ночи идут в церковь, что на горе Едеонской. И когда придут в эту церковь, епископ входит в пещеру (в этой пещере Господь обыкновенно учил учеников) и берет книгу евангелия, и, стоя, епископ читает слова Господа, которые писаны в евангелии от Матфея, то есть где говорится: “блюдите, да никто же вас прельстит”. И епископ читает всю речь. И когда он прочтет, произносится молитва, благословляются оглашенные, затем верные, бывает отпуст и возвращаются с горы каждый в свой дом, уже очень поздно ночью.

СРЕДА ПАСХАЛЬНОЙ НЕДЕЛИ

В среду совершается в течение всего дня, начиная с первого пения петухов, все, что совершается в понедельник и вторник; но после отпуста, бываемого ночью в Мартириуме, и сопровождения епископа с песнопениями в Воскресение, тотчас епископ входит в пещеру, что в Воскресении, и становится за преграду^[2]; пресвитер же стоит перед преградой, берет евангелие и читает то место, где Иуда Искариот пошел к Иудеям и назначил,

^[2] Невысокая перегородка в передней части пещеры.

что ему должны они дать, чтобы он предал Господа. Когда читается это место, то весь народ поднимает такой крик и стон, что нет никого, кто не был бы тронут до слез в этот час; потом произносится молитва, благословляются оглашенные, за ними верные, и бывает отпуст.

ЧЕТВЕРГ ПАСХАЛЬНОЙ НЕДЕЛИ – ДВА ХЛЕБОПРЕЛОМЛЕНИЯ

В четверг совершается в Воскресении все, что обыкновенно правится с первого пения петухов до утра; также и в третий, и в шестой часы. В восьмом же часу весь народ собирается по обыкновению в Мартириум, и собирается ранее, чем в другие дни, потому что необходимо, чтобы отпуст был скорее. И так, по собрании всего народа, совершается все потребное; в этот день совершается литургия¹³⁾ в Мартириуме, и там же бывает отпуст около девятого часа. Но еще до отпуста, архидиакон возглашает, говоря: “В первый час ночи соберемся все в церковь, что на Елеоне, потому что сегодня, в эту ночь, предстоит нам великий труд”. И так, по отпущении в Мартириуме, идет (епископ) за Крест, там поется только одна песнь, произносится молитва, епископ совершает там литургию, и все причащаются. За исключением одного этого дня, в течение всего года никогда не совершается литургия за Крестом, кроме только этого дня. И так, по отпущении там, идут в Воскресение, произносится молитва, благословляются по обычаю оглашенные, потом верные, и бывает отпуст.

ЧЕТВЕРГ ПАСХАЛЬНОЙ НЕДЕЛИ – НОЧНОЕ БДЕНИЕ НА ЕЛЕОНСКОЙ ГОРЕ

И затем каждый спешит возвратиться в свой дом, чтобы вкусить пищу, потому что тотчас после пищи все идут на Елеон, в ту церковь, где находится пещера, в которой был в этот день Господь с апостолами. И там приблизительно до первого часа ночи постоянно поются или песни или антифоны, приличные дню и месту, и читаются также чтения; они чередуются с молитвами; читаются также из Евангелия места, в которых Господь беседовал с учениками в этот день, сидя в той пещере, которая находится в церкви. И оттуда, приблизительно уже в шестом часу ночи, с песнопениями идут вверх, на Ивмомон, на то место, откуда Господь вознесся на небо. И там снова подобным же образом бывают чтения, песнопения и антифоны, приличные дню; произносятся и молитвы, которые читает епископ и читает всегда приспособленные дню и месту.

ЧЕТВЕРГ ПАСХАЛЬНОЙ НЕДЕЛИ – НОЧНОЕ БДЕНИЕ В ГЕФСИМАНИИ

И так, при первом пении петухов, сходят с песнопениями с Ивмомона, и приходят к тому месту, где молился Господь, как писано в Евангелии: “И Сам отошел от них на вержение камня, и, преклонив колени, молился” (Лк. 22:41) и прочее. На этом месте есть изящная церковь: в нее входит епископ и весь народ; произносится тут молитва, приличествующая месту и дню, поется еще одна песнь, и читается соответствующее место из Еван-

¹³⁾ В оригинале имеется в виду служение с евхаристией, т.е. хлебопреломлением.

гелия, где сказал ученикам своим: “бодрствуйте и молитесь, чтобы не впасть в искушение” (Мф. 26:41). И прочитывается там все место, и снова произносится молитва. Затем оттуда все, даже малолетние дети, спускаются с песнопениями в Гефсиманию; вследствие столь большого количества толпы, утомления от бдений и изнурения от ежедневных постов, будучи принуждены спускаться со столь высокой горы, идут в Гефсиманию при песнопениях очень медленно. И бывает приготовлено множество церковных светильников для света всему народу. И когда придут в Гефсиманию, сперва произносится приличествующая молитва, затем поется песнь и читается то место из Евангелия, где взят Господь. И когда читается это место, то весь народ с плачем поднимает такой крик и стон, что, может быть, этот стон всего народа слышен в городе.

ЧЕТВЕРГ ПАСХАЛЬНОЙ НЕДЕЛИ – НОЧНОЕ ВОЗВРАЩЕНИЕ В ИЕРУСАЛИМ

После этого часа идут с песнопениями пешком в город, приходят к воротам в тот час, когда человек начинает распознавать человека, затем идут посреди всего города все до одного — старцы и молодые, богатые и бедные, все тут готовые, и в особенности в этот день никто не удаляется от бдения вплоть до утра. Так провожают епископа от Гефсимании до ворот, и оттуда по всему городу до Креста.

ПЯТНИЦА ПАСХАЛЬНОЙ НЕДЕЛИ – СЛУЖЕНИЕ НА РАССВЕТЕ

И когда придут к Кресту, то начинается уже почти дневной свет. Тут снова читается то место из Евангелия, где Господь приводится к Пилату, читается и целиком все, что, как написано, Пилат говорил Господу и Иудеям. Потом епископ обращается с речью к народу, ободряя его — так как они трудились целую ночь и должны еще трудиться днем — чтобы он не утомлялся, но имел надежду на Господа, который за этот труд воздаст большую награду. И ободрив их, как может, он, обращаясь к народу, говорит: “Идите пока каждый в свой дом, посидите немного, и около второго часа дня будьте готовы здесь, чтобы быть в состоянии с этого часа до шестого узреть Святое древо креста, веря каждый, что оно поможет его спасению. С шестого же часа необходимо нам всем собраться в этом месте, то есть перед Крестом, чтобы потрудиться в чтениях и молитвах до ночи”.

ПЯТНИЦА ПАСХАЛЬНОЙ НЕДЕЛИ – СТОЛБ БИЧЕВАНИЯ

Итак, после отпуска у Креста, еще до восхода солнца, все тотчас с бодростью идут на Сион помолиться у того столба, возле которого бичевали Господа. Возвратившись оттуда, сидят немного у себя дома и тотчас все бывают готовы.

ПЯТНИЦА ПАСХАЛЬНОЙ НЕДЕЛИ – ПОЧИТАНИЕ КРЕСТА

Затем на Голгофе, за Крестом, поставляется епископу кафедра, стоящая теперь; на эту кафедру садится епископ; ставится перед ним стол, покрытый полотном, кругом стола стоят диаконы, и приносится серебряный

позлащенный ковчег, в котором находится Святое древо креста; открывается и вынимается; кладется на стол, как древо креста, так и написание. И так, когда это положено на стол, епископ, сидя, придерживает своими руками концы Святого древа, а диаконы, стоя вокруг, охраняют. Оно охраняется так потому, что существует обычай, по которому весь народ, подходя по одиночке, как верные, так и оглашенные, преклоняются перед столом, лобызуют Святое древо, и затем проходят. И так как, рассказывают, не знаю когда, кто то отгрыз и украл частицу Святого древа, поэтому теперь диаконы, стоящие вокруг, охраняют, чтобы никто из подходящих не дерзнул сделать того же. И так проходит весь народ, по одиночке, все преклоняясь и касаясь крестом и написанием сперва чела, а потом очей; затем, облобызав крест, проходят; руку же никто не протягивает для прикосновения. И когда все облобызуют крест и пройдут, становится диакон, держа кольцо Соломона и тот рог, из которого помазывались цари, их лобызуют и чествуют рог и кольцо... (кроме второго)...^[4] до шестого часа весь народ проходит, входя в одну дверь и выходя в другую, потому что это происходит в том месте, где накануне, то есть в четверг, совершалась литургия.

ПЯТНИЦА ПАСХАЛЬНОЙ НЕДЕЛИ – ТРЕХЧАСОВОЕ СТОЯНИЕ У КРЕСТА

И когда наступит шестой час, идут ко Кресту, будет ли дождь, или жар, потому что это место не покрыто и представляет как бы весьма обширный и красивый двор, расположенный между Крестом и Воскресением; там собирается весь народ, так что нет возможности открыть решетку. Епископу ставится кафедра перед Крестом, и от шестого до девятого часа не происходит ничего, кроме чтений, в следующем порядке: сперва читается из псалмов, где говорится о страданиях Господа, читаются места из апостола, или из посланий апостольских, или из деяний, где они говорят о страданиях Господа, также и из евангелий, места, где Он страдает, потом читается из пророков, где они говорят, что Господь будет страдать, а потом из евангелий, где повествуется о страданиях. И так, от часа шестого до часа девятого постоянно в таком порядке происходят чтения и поются песни, для того, чтобы показать всему народу, что все, предреченное пророками о страданиях Господа, оказывается, как через евангелия, так и через писания апостолов, совершившимся. И так, в течение этих трех часов весь народ поучается тому, что не произошло ничего, что не было бы предречено, и не предречено ничего, что не исполнилось бы всецело. С чтениями постоянно чередуются молитвы, которые приспособлены к дню. И при каждом чтении и молитве бывает такая скорбь и такой стон во всем народе, что возбуждает удивление, ибо нет никого, ни старого, ни малого, который в этот день, в эти три часа не плакал бы столько, сколько нельзя себе и представить, помышляя о том, что претерпел за нас Господь. После этого, при начале девятого часа, читается то место из Евангелия от Иоанна, где Он испустил дух; по прочтении этого, бывает молитва и отпуст.

^[4] В рукописи, на этом месте есть разрыв текста и несколько неразборчивых слов.

ПЯТНИЦА ПАСХАЛЬНОЙ НЕДЕЛИ – ВЕЧЕРНЕЕ СЛУЖЕНИЕ

И после отпуста перед Крестом, тотчас все собираются в большой церкви, в Мартириуме; правится все, что в течение всей недели правилось от девятого часа, когда собираются в Мартириуме, до вечера. По отпусте же в Мартириуме, идут в Воскресение, и когда придут туда, читается то место из Евангелия, где Иосиф просит у Пилата тело Господа и полагает его во гробе новом. По прочтении этого, произносится молитва, благословляются оглашенные, и затем бывает отпуст. В этот день не возглашается о бдении в Воскресении, потому что известно, что народ утомился; но есть обычай бодрствовать там. И так, кто желает из народа, и кто может, бодрствует, а кто не может, тот не бодрствует там до утра; клирики же там бодрствуют те, кто покрепче, и моложе, и всю ночь поются там песни и антифоны, вплоть до утра. Бодрствует большая [161] часть народа: одни с вечера, другие с полуночи, как кто может.

ВСЕНОЩНОЕ БДЕНИЕ

На другой день в субботу правится по обычаю на третьем часе; так же и на шестом; на девятом же в субботу не правится, но готовится пасхальное бдение в большой церкви, то есть в Мартириуме. Пасхальное же бдение совершается так же, как у нас, только здесь прибавляется еще следующее: дети, восприявшие крещение, одетые так, как они вышли от купели, ведутся вместе с епископом прежде всего в Воскресение. Епископ идет за перегородку Воскресения, поется одна песнь, затем епископ произносит молитву за них, и потом идет с ними в большую церковь, где, по обычаю, бодрствует весь народ; там совершается то, что обыкновенно бывает и у нас, и по совершении литургии бывает отпуст. И после отпуста бдения в большой церкви, тотчас с песнопениями идут в Воскресение, и там вновь читается место из евангелия о воскресении. Произносится молитва, и там епископ вновь совершает литургию, и притом скоро, чтобы не задерживать народа, но отпустить его. Отпуст бдения в этот день бывает в тот час, в какой и у нас.

ПАСХАЛЬНОЕ ВОСКРЕСЕНЬЕ

... **В**оскресный же день на пасхе, после отпуста вечерни, то есть в Воскресении, весь народ идет с песнопениями на Сион. Когда придут туда, поются песни, приличествующие дню и месту, произносится молитва и читается из евангелия то место, где в тот же день и в том же месте, где теперь церковь на Сионе, Господь затворенными дверями вошел к ученикам: то есть тогда, когда один из учеников, именно Фома, не был там, и, возвратившись, на слова других апостолов, что они видели Господа, сказал: “если не увижу – не уверую”. По прочтении этого снова произносится молитва; благословляются оглашенные, потом верные, и каждый возвращается к себе домой вечером, приблизительно во втором часу ночи.